

BEARBEITUNGSSCHRITTE EDITING STEPS LES ÉTAPES DE TRAITEMENT LE FASI LA VORATIVE EDIT LOS PASOS BEWERKING STAP VOOR STAP



RASPELN
CARVING
RÂPEZ
RASCHIARE
ESCOFINAR
RASPEN/VIJLEN



SCHLEIFEN
GRINDING
PONCEZ
LEVIGARE
AFILAR
SCHUREN



POLIEREN
POLISHING
POLISSEZ
LUCIDARE
PULIDO
POLIJSTEN



FERTIG!
FINIS HED!
ET C'EST FAIT!
FATTO!
¡HECHO!
KLAAR!

- A** 1) RASPELN
Zuerst den Stein mit der Raspel und dem groben Schleifpapier (gelb) bearbeiten und formen. Kleinere Steine können auch nur mit dem groben Schleifpapier bearbeitet werden
2) SCHLEIFEN
Wenn der Stein dann die gewünschte Form hat, mit dem feineren, grauen Schleifpapier nochmals die Flächen bearbeiten.
3) POLIEREN
Wenn nun keine tiefen Kratzer mehr sichtbar sind und eine gleichmäßig glatte Oberfläche erreicht ist, nimm ein flaches Gefäß, welches du ca. 2 cm mit Wasser füllst. Dann gib den Stein ins Wasser, wasche den Staub ab und poliere ihn mit dem schwarzen Wasserschleifpapier. Den Stein solange polieren, bis die Oberfläche wirklich glatt ist und keine Kratzer zu sehen sind. Bei größeren Steinen liegt auch ein Wasserschleifpapier in grüner Farbe bei. Dieses ist noch feiner und kann nach dem schwarzen Schleifpapier verwendet werden.
4) FERTIG!
Hat der Stein eine glatt polierte Oberfläche, trockne diesen mit einem Handtuch gut ab und öle ihn anschließend mit dem Glanz- und Oberflächenöl ein. Dazu gib am besten einfach einige Tropfen Öl auf den Stein und massiere es mit den Fingern gut ein. Dies nach Bedarf mehrmals wiederholen, bis der Stein gesättigt ist und die Oberfläche ihren Glanz behält. Fertig!

- EN** 1) CAR VING
In a first step, the stone is carved into a rough shape using the rasp and shaped crudely with the rough (yellow) sandpaper. For smaller stones, the abrasive sheet suffices to create a shape.
2) GRINDING
Once the stone has been transformed into the desired shape, the surface can be refined using the grey sandpaper (grey).
3) POLISHING
If no deep scratch marks remain and the stone's surface appears even, take a level jar and fill with water to an approx. 2 cm height. Put the stone into the water and wash off the dust. Then, polish the stone using the black sandpaper until no scratches remain. The black sand paper is waterproof and can be used on a wet surface. Larger stones come in a pack including some green sandpaper as well; a fine grid waterproof sandpaper to be used after the black type.
4) FINISHED!
Once the surface is polished smoothly, dry off the stone using a towel. As a last step, apply a few drops of surface-shine oil to the stone and massage in well; spreading it across the entire surface. Repeat this action until the surface is saturated and the shine remains. Finished, well done!

- FR** 1) TAILLAGE
D'abord tailler la pierre à l'aide de la râpe et la face rugueuse du papier de verre (jaune) afin de la travailler. Les petites pierres peuvent même être modifiées qu'avec le papier de verre.
2) PONCEZ
Ensuite, une fois que la pierre a la forme souhaitée, travailler et lisser à nouveau la surface avec le papier de verre le plus fin gris.
3) POLISSAGE
Maintenant que les rayures ont disparu et que vous avez obtenu une surface plus ou moins uniforme et lisse, prenez un récipient et versez-y 2 cm d'eau. Ensuite trempez la pierre dans l'eau afin d'en retirer la poussière puis polissez-la à l'aide du papier de verre étanche noir. Polissez la pierre jusqu'à ce que la surface soit complètement lisse et qu'il n'y ait peu de traces visibles. Pour les pierres plus volumineuses, vous disposez aussi d'un papier de verre de couleur verte. Celui-ci, plus fin, peut-être utilisé après le papier de verre noir.
4) FINITION!
Une fois la pierre polie, essayez avec une serviette imbibée d'huile pour lui donner une surface éclatante. La meilleure solution est d'utiliser quelques gouttes d'huile et de bien masser la pierre avec les doigts. Si besoin est, répétez cette opération plusieurs fois jusqu'à ce que la pierre soit totalement imbibée et que sa surface brille. C'est terminé!

- IT** 1) RASCHIARE
In primo luogo lavorare e formare la pietra con il raschietto e con la carta vetrata (gialla). Le pietre più piccole possono anche venire lavorate solo con carta vetrata molto ruvida.
2) LEVIGARE
Una volta ottenuta la forma desiderata, lavorare di nuovo la superficie con la carta vetrata più fine di colore grigio.
3) LUCIDARE
Se non sono più visibili graffi profondi e se si è ottenuta una superficie liscia e uniforme, prendere un recipiente e riempirlo con circa 2 cm di acqua. Immergere la pietra nell'acqua, rimuovere la polvere e lucidare con la carta vetrata nera per l'acqua. Per le pietre più grandi è disponibile anche della carta vetrata di colore verde. Quest'ultima è ancora più fine e può essere utilizzata dopo la carta vetrata nera.
4) FATTORI!
Se la superficie della pietra è liscia e levigata, asciugarla con un asciugamano e lubrificare in seguito con l'olio lucidante per la superficie. Si consiglia di cospargere alcune gocce d'olio sulla pietra e di compiere un massaggio con le dita. Se necessario, ripetere questa operazione più volte fino a saturare la pietra e fino a dare brillantezza alla superficie. Fatto!

- ES** 1) ESCOFINAR
Primero hay que trabajar y formar la piedra con la escofina y el papel de lija grueso (amarillo). Las piedras más pequeñas, se las puede editar solamente con el papel de lija grueso.
2) AFILAR
Cuando la piedra tiene la forma deseada, edite la superficie otra vez con el papel de lija gris.
3) PULIDOR
Si rasguños profundos ya no son visibles de manera uniforme y una superficie lisa se ha conseguido tome un recipiente plano, que llenas con agua hasta una altura de 2 cm. A continuación, pon la piedra en el agua, lave el polvo y púlala con el papel negro de agua. Hay que pulir la piedra hasta que la superficie es verdaderamente suave y rasguños ya no están visibles. Trabajando piedras más grandes, se puede utilizar el papel verde adjunto después del papel negro.
4) ¡HECHO!
Si la piedra tiene una superficie pulida, séquelo con una toalla y, a continuación, así como lubríquelo con el aceite de brillo y el aceite de la superficie. Para hacer eso, es lo mejor dar unas gotas de aceite sobre la piedra y masarlo bien con los dedos. En caso necesario repítelo hasta que la piedra esté saturado y la superficie conserva su brillo. ¡Hecho!

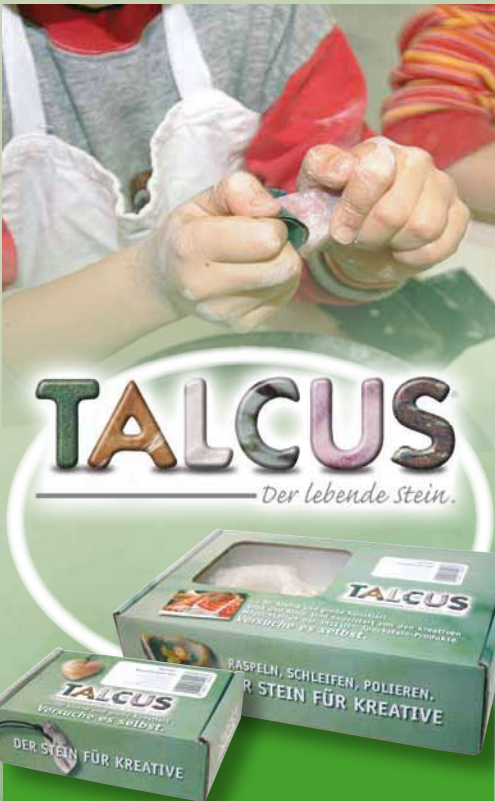
- NL** 1) RASPEN/ VIJLEN
Eerst de steen met de rasp of vijl en het grove schuurpapier (geel) bewerken en een vorm eruit halen. Kleinere stenen kunnen ook alleen maar met grof schuurpapier bewerkt worden.
2) SCHUREN
Nadat de steen de gewenste vorm heeft wordt het nog eens gladder geschuurd met een iets fijner schuurpapier (grijs).
3) POLIJSTEN
Nadat een gelijkmatig glad oppervlak van de steen is bereikt en geen diepe krassen meer zichtbaar zijn neemt men een vlakke bak of schaal met ca. 2 cm water erin. Men doet de steen in het water, spoelt de stof eraf en polijst het met het zwarte waterproof schuurpapier. De steen zolang polijsten totdat het helemaal glad is en geen minikrasjes meer te zien is. Bij wat grotere stenen wordt ook met een waterproof schuurpapier in groene kleur gewerkt (is bijgevoegd) dat nog fijner is en na het zwarte schuurpapier gebruikt wordt.
4) KLAAR!
De steen is nu glad gepolijst. Nu met een handdoek goed afgedrogen en aansluitend met glans en oppervlakteolie inwrijven. Het beste is een paar druppels olie op de steen doen en met de vingers goed insmeren, dit verscheidene keren herhalen totdat de steen volgezogen is en de oppervlakte haar glans behoudt. Klaar!



BEARBEITUNGSTIPPS HANDLING TIPS LES CONSEILS D'UTILISATION CONSIGLI PER LA MANIPOLAZIONE CONSEJOS PARA LA MANIPULACIÓN TIPS VOOR DE BEWERKING

- A** Du kannst auch Teile des Steins unbearbeitet lassen. Dies gibt oft einen interessanten Kontrast zwischen poliert und roh.
Um bei Gebrauchsgegenständen eine widerstandsfähigere Oberfläche zu erhalten, kannst du diese auch mit einem handelsüblichen Klarlack aus der Spraydose lackieren. Dann sollte der Stein vorher jedoch nicht geölt werden.
Beschädigte Oberflächen können jederzeit wieder mit der Raspel oder dem Schleifpapier nachgearbeitet werden.
Raspeln und Trockenschleifpapier sollten nicht mit Wasser in Berührung kommen.
EN You could also leave some parts of the stone in its original state. This can create an intriguing contrast between polished and untouched parts.
If you wish to create a more resistant surface, you can varnish the stone spraying it with a standard clear paint. However, do not oil the surface beforehand.
Damaged parts can be repaired using a rasp or any sandpaper, and the surface can be restored by applying a few drops of oil.
Please do not use rasps and sandpaper that is not waterproof with water.
FR Vous pouvez laisser une partie de la pierre brute. On obtient alors un contraste intéressant entre le brut et le poli.
Les râpes et le papier de verre non-étanche ne doivent pas entrer en contact avec l'eau.
Pour rendre à la pierre une surface plus résistante, vous pouvez également utiliser un vernis industriel sous forme de spray. La pierre ne doit pas être huilée au préalable.
Les surfaces abîmées peuvent être retravaillées et repolies à tout moment à l'aide de la râpe et du papier de verre.
IT È anche possibile non lavorare alcune parti della pietra. Questo crea spesso un interessante contrasto tra parti levigate e grezze.
Per conferire un rivestimento più resistente agli oggetti è possibile cospargerli di vernice trasparente con una bomboletta spray. Tuttavia, in questo caso la pietra non va lubrificata in precedenza.
Le superfici danneggiate possono venire ulteriormente lavorate in seguito con il raschietto o la carta vetrata.
Il raschietto e la carta vetrata da usare a secco non devono entrare in contatto con l'acqua.
ES También puedes dejar partes de la piedra no tratadas. Esto contribuye a menudo un interesante contraste entre pulido y materias primas.
Para obtener una superficie sólida al usar objetos, también puedes barnizarla con un comercial clearcoat de un bote de spray. En ese caso la piedra no debería haber sido engrasado antes.
Superficies dañadas pueden ser repasadas en cualquier momento con el escofina o el papel de lija.
Escofinas y seco papel de lija no deben entrar en contacto con el agua.

- NL** Je kan ook delen van de steen onbewerkt laten, daardoor ontstaat een interessant contrast tussen ruwe en glad gepolijste delen.
Om bij gebruiksvoorwerpen een minder kwetsbaar oppervlak te verkrijgen kan deze ook met een transparante lak of spray voorzien worden, die in de handel te verkrijgen zijn. In dat geval mag de steen ervoor niet met olie behandeld worden.
Beschadigingen aan de oppervlakte kunnen te allen tijde met rasp/vijl en/of schuurpapier nabewerkt worden.
Raspen/vijlen en het droog-schuurpapier mogen niet nat worden.



GESCHENKIDEE

GIFT IDEA / L'IDÉE CADEAU
IDEA REGALO
IDEA DE REGALO / KADO IDEE

Wähle aus den Kreativ- Boxen S und L.
Choose from the creative boxes S and L.
Choisissez parmi les boîtes de créativité S et L.
Scegli tra le kit creativi S e L.
Elija una de las cajas de creativos S y L.
Kies uit de creatieve vakken S en L.

